

**De Heinrico.** – Altdeutsch-lateinischer Fürstenpreis auf einen Herzog von Bayern, überlieferte Abschrift Mitte 11. Jh.

Gegenstand des Modus oder Liedes ist das Treffen eines bayr. Herzogs Heinrich in Begleitung seines Sohnes mit einem Kaiser Otto unter Betonung von Ritualen wie dem ehrenvollen Empfang durch Otto. Es handelt sich wohl um eine fiktive Begegnung Kaiser Ottos III., Herzog Heinrichs II. »des Zänkers« u. seines Sohnes (»aequivocus«), des späteren Königs u. Kaisers Heinrich II. Die Entstehung ist zwischen 995 (Todesjahr Heinrichs »des Zänkers«) u. 1002 (Todesjahr Ottos III.) anzunehmen.

D. H. ist einzig in den *Carmina Cantabrigiensia* überliefert (CC 19 – Hs.: Cambridge, Univ. Library, Gg. 5.35, fol. 437r-437v) u. gehört mit dem Liebesantrag (CC 28) zu den sonst nur aus der frühen altirischen u. altengl. Tradition, später aus den *Carmina Burana* bekannten Mischdichtungen. Die 27 binnengereimten Langzeilen mit regelmäßig lat.-altdt. wechselnden Halbversen verteilen sich auf acht Strophen. Die nichtlateinischen Anteile lassen auf einen ursprünglich altsächsisch-altbairisch gemischten, durch mittelfränkische Überlieferung beeinflussten Text schließen (Klein).

AUSGABEN: Wilhelm Braune u. Ernst Albrecht Ebbinghaus (Hg.): Ahd. Lesebuch. Tüb. 1979, Nr. XXXIX. – Jan M. Ziolkowski (Hg.): The Cambridge Songs (*Carmina Cantabrigiensia*). New York/London 1994 (mit engl. Übers.). – Horst Dieter Schlosser (Hg.): Ahd. Lit. Bln. 1998, S. 138 f. (mit nhd. Übers.). – Jens Schneider 2002 (s. u.), S. 40.

ÜBERSETZUNG: Jens Schneider u. Eike Schmidt: D. H. In: Edel u. Frei. Franken im MA. CD-ROM zur Ausstellung. Hg. v. Haus der Bayer. Gesch. Augsb. 2004.

LITERATUR: David R. McLintock: D. H. In: VL. – Thomas Klein: »D. H.« u. die altsächs. Sentenz Leos von Vercelli. Altsächsisch in der späten Ottonenzeit. In: FS Johannes Rathofer. Hg. Ulrich Ernst u. Bernhard Sowinski. Köln/Wien 1990, S. 45–60. –

Mathias Herweg: Ludwigslied, D. H., Annolied.  
Wiesb. 2002. – Jens Schneider: Heinrich u. Otto.  
Eine Begegnung an der Jahrtausendwende. In:  
AKG 84 (2002), S. 1–40 (mit Forschungslit.). –  
Ders.: Latein u. Ahd. in der Cambridger Liederslg.:  
CC 19 u. 28. In: Volkssprachig-lat. Mischtexte u.  
Textensembles in der ahd., altsächs. u. altengl.  
Überlieferung. Hg. Rolf Bergmann. Heidelb. 2003,  
S. 297–314.

Jens Schneider